

东方历史评论·影像

|第十二辑|

西洋鏡



找寻遗失在西方的中国史

一个英国风光摄影大师镜头下的中国

[英]唐纳德·曼尼 著 赵省伟 编 彭金枝 栾晓敏 译



英国皇家
地理学会

提名作品

SPII 南方出版传媒 广东人民出版社

东方历史评论·影像

| 第十二辑 |

找寻遗失在西方的中国史

西洋镜



一个英国风光摄影大师镜头下的中国

[英]唐纳德·曼尼 著 赵省伟 编 彭金枝 栾晓敏 译

SPII 南方出版传媒 广东人民出版社

· 广州 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

一个英国风光摄影大师镜头下的中国 / (英) 唐纳德·曼尼著; 赵省伟编; 彭金枝, 栾晓敏译. —广州: 广东人民出版社, 2018. 4

(西洋镜)

ISBN 978-7-218-12473-5

I. ①一… II. ①唐… ②赵… ③彭… ④栾… III. ①摄影集—英国—近代②中国—摄影集 IV. ① J431

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 331246 号

Xiyangjing: Yige Yingguo Fengguang Sheying Dashi Jingtou Xia De Zhongguo

西洋镜：一个英国风光摄影大师镜头下的中国

[英] 唐纳德·曼尼 著 赵省伟 编 彭金枝 栾晓敏 译 版权所有 翻印必究

出版人：肖风华

责任编辑：马妮璐

责任技编：周杰 易志华

封面设计：柳菲

出版发行：广东人民出版社

地址：广州市大沙头四马路 10 号（邮政编码：510102）

电话：(020) 83798714（总编室）

传真：(020) 83780199

网址：<http://www.gdpph.com>

印刷：北京博海升彩色印刷有限公司

开本：787mm×1092mm 1/16

印张：21 字数：200 千

版次：2018 年 4 月第 1 版 2018 年 4 月第 1 次印刷

定价：168.00 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与出版社（020-83795749）联系调换。
售书热线：(020) 83795240

出版说明

2008年9月，中国国家图书馆和大英图书馆联合主办了“1860—1930：英国藏中国历史照片”图片展，出自《北京美观》摄影集的30张民国北京风情照片作为展览的压轴作品最后登场。这些作品“记录了风云变幻时期北京最后的辉煌”（著名作家毛姆语）。然而，其拍摄者却一度淹没在历史尘埃中，不为世人所知。他就是英国风光摄影大家唐纳德·曼尼。

一、全书共分五部分：《扬子风景》（1926年）、《北京美观》（1920年）、《中国风景画》（20世纪20年代）、《中国南与北》（1922年），以及《中国庭院中的女人》（1914年）一书的插图。在国内均为首次出版，十分珍贵。

二、为了尽量保存这些影集的原貌，编者遵照原来的编排顺序，未作改动。《中国风景画》与《中国南与北》中个别重复的照片，均予以保留，未作删减。

三、由于年代已久，很多照片褪色深浅不一，为了更好地呈现当时的风景，全书作了不同程度的填色。

四、王志敏老师通读了《扬子风景》的译文，耐心地解答了编者对书中若干地名翻译的困惑，给予了编者极大的帮助。在此向王老师致以诚挚的谢意。

最后，还要特别感谢曾璜老师的学术支持，感谢华辰拍卖的车亮老师为本书倾情作序。

编者

2017年6月

序言

○车亮

在2012年华辰秋季拍卖会影像专场上，一本彩色织锦外封、装帧极为考究的画册——《扬子风景》（*The Grandeur of the Gorges*）经过数轮争夺后，以近5万元的价格落槌成交。中国摄影史上一位“遗失”的英国风光摄影大家随之浮出水面。

这是“业余”摄影师唐纳德·曼尼（Donald Mennie）继《北京美观》（*The Pageant of Peking*）之后出版的第二本大型摄影画册。当时很多外国人都游历过三峡，毕晓普夫人（Isabella Bird）、莫理循（George Morrison）、庄士敦（Reginald Johnston）都曾在游记中记录下三峡的壮美，却很少有人用镜头记录下那些难以用语言表达的震撼心灵的美景。为此，民国初年，曼尼沿长江溯流而上，在拍摄条件并不理想的情况下记录下了秀丽壮美的三峡风景。

对于生活在上海的洋人来说，唐纳德·曼尼并不是一个陌生的名字。他1899年来到上海，任上海屈臣氏大药房的董事经理。

有关曼尼早期摄影生涯的一些问题，比如何时何地、为何开始摄影等仍困扰着摄影史学者。早期的摄影师往往需要自己购买药品配制显定影液，而这些药品在当时都由药房经销。曼尼供职的屈臣氏大药房也经销照相器材及照相药水，工作上的便利为唐纳德·曼尼提供了研究摄影的良好条件。

据上海业余摄影协会的资料，早在1903年4月，曼尼就曾与该协会的成员分享过使用手持照相机（hand camera）的经验：“关于手持照相机，很遗憾我无法传授给大家一些新奇有趣的摄影方法，希望我的这些经验能够对大家有所帮助。”1904年6月，他又在该协会分享了自己使用慢性感光印相纸（gaslight paper）的经验。1905年12月，他举办了一场关于如何给照片上色的讲座。这也解释了为何《扬子风景》一书中会有多张色彩丰富的手工上色银盐照片。

北京是曼尼最早尝试着用镜头去记录的城市。古老而高大的城墙、壮观

的皇家园林、碧云寺的僧侣，甚至街边的商铺和扬起阵阵烟尘的驼队，吸引着他寻找最好的构图角度和光影，一次次按下快门，为我们留下了众多或震撼或新奇有趣的影像。初版于1920年的《北京美观》摄影画册收录了66张曼尼的作品，内容包括颐和园、碧云寺、北海、孔庙、戒台寺等风景名胜以及当时北京的市井生活场面，是难得一见的呈现当时北京景象的大型摄影画册。该画册初版仅印制1000本，出版后大受欢迎，随后多次再版。

毫无疑问，第一本画册的成功鼓舞了曼尼，很快他便开始准备自己的第二个拍摄计划：三峡。然而，曼尼的第一次三峡拍摄之旅并不成功，潮湿、氤氲、阴翳的天气以及多变的急流给他的拍摄增加了很多困难。铩羽而归之后，他一方面广泛研读关于三峡地区地理的书籍，一方面四处物色富有三峡航行经验的人同行。经过精心的前期准备之后，他再次出发拍摄三峡。

这一次，他在宜昌与重庆之间的三峡水道间进行了两个星期的拍摄。在经验丰富的同伴的帮助下，他把更多精力用在了取景拍摄当中，再加上一点点的运气，终于拍摄下了民国时期三峡的神秘之美。这些照片收录在《扬子风景》中。该画册出版于1926年，限量发行1000本，刊登了12张手工上色的原版银盐照片和38张凹版印刷照片，内容包括青滩、夔府、巫峡、獭洞滩、黄陵庙、文峰山、万县县城、风箱峡、灯影峡、牛肝马肺峡、张飞庙、重庆等长江景致以及汽船、渡船、纤夫和红船等反映当时内河航运状况的影像，是继约翰·汤姆逊（John Thomson）的作品之后长江流域最重要的摄影作品之一，也是目前所见最精美的中国摄影画册之一。

在画册内容上，我们处处可以看到他的用心，每张照片都辅以说明文字，以方便读者想象画面外的空间。在江流险滩处，他记录下了三峡水域逐渐消失的公益救生“红船”。在奉节臭盐碛，他向读者讲述了武侯诸葛亮大摆“水八阵”的故事。他还描写了张飞庙里那口神秘的大钟，丝毫不掩饰自己对三峡纤夫们危险而艰难的生活的同情。

此外，他还出版过《中国山水写真》（*China by Land and Water*）、《中国风景画》（*Glimpses of China*）、《中国美术画》（*Picturesque China*）、《中国南与北》（*China, North and South*）等画册。这些画册展现了北京、上海、杭州、苏州、宁波、无锡、威海卫等地以及长江、闽江流域的风景民俗。

曼尼的画册在制作上十分考究，封面常常采用彩色织锦，内页所有照片

都手工粘贴在预留的空白页上。他偏爱凹版和珂罗版印刷，但也不拒绝采用多种实验方法印刷，如采用手绘印刷以突出照片的木纹及织纹、采用呈现铜版画和雕版画视觉效果的方法。在他的众多画册中，最著名的代表作《北京美观》是老北京大型摄影画册中的经典，最珍贵的当属《扬子风景》。在《扬子风景》中，摄影家以独特的视角记录了长江流域，尤其是三峡宜昌至重庆段的自然及人文景观。《扬子风景》虽不如《北京美观》厚重，但其中 12 张原版手工上色的银盐彩色照片堪称民国时期摄影艺术的精品。

更有趣和超前的一点是，他采用预售的方式销售《扬子风景》。该书付梓前几个月，他就在几家报纸上发布该画册即将限量出版 1000 册的消息，出版商会将预订者的名字印在其购买的那本画册的扉页上。毫无悬念，这本画册再次取得了成功，几经再版。时至今日，不管是内容还是制作水平，这本当时售价仅为 30 美元的摄影画册，仍很难被超越。

除了摄影画册外，曼尼的摄影作品还出现在报纸的图片版上，或是作为插图出现在其他出版物中，一些摄影作品也曾被制成年历售卖。《中国庭院中的女人》(*My Lady of the Chinese Courtyard*) 是一个民国女子的家信集。1914 年，传教士伊丽莎白·库珀 (Elizabeth Copper) 将其译成英文出版，该书选用了曼尼的 12 张反映江南水乡风土人情的照片作为插图。1922 年，格雷琴·梅·菲特金 (Gretchen Mae Fitkin) 出版的《大江：长江航行旅程的故事》(*The Great River: The Story of a Voyage on the Yangtze Kiang*) 选用了曼尼在长江流域拍摄的照片，其中的部分照片收录于随后出版的《扬子风景》中。

作为 20 世纪上半叶的摄影家，曼尼摄影技术精湛，坚守着传统的湿版摄影工艺，他的作品是 20 世纪初极具个人风格的画意摄影佳作。他不拘于某些特定的拍摄对象，但十分注重拍摄角度和画面效果。他的镜头下，既有晨雾、湖泊、江河、风光，也有桥梁、街市、胡同，甚至是灰尘漫天的篷车队。拍摄时，他十分注意光影、阴影的质感与层次，喜好侧逆光。他的作品呈现出朦胧而细腻的独特美感，有些照片还蕴含着国画特有的情趣，可以作为中国文人画意摄影的参照物，进而帮助我们去感受东西方摄影文化的差异，具有很高的艺术价值。

1941 年 12 月，太平洋战争爆发后，日本占领上海租界，加大对英美等所谓敌国侨民的管理，并于 1943 年设立上海集中营。研究上海集中营

的美国学者莱克（Greg Leck）在《帝国的俘虏：日本在中国与香港地区的集中营》一书中介绍，曼尼于1943年3月进入龙华集中营，恶劣的条件导致年近70的他健康情况恶化，随后被转移到医院治疗，不幸于1944年1月去世。

1941年4月16日出版的《北华捷报》（*North-China Herald*）评论道：“曼尼以中国的大好河山和人物风貌为题材拍摄了大量优美的照片，中国亏欠他太多。”由于政治的更迭和时间的流逝，曼尼渐渐淡出了人们的视线，为历史所遗忘。

好在包括大英图书馆在内的欧美各大机构收藏有他留下的不朽作品和影集。1972年，科内尔·卡帕（Cornell Capa）在《长城之后：1870年至今的中国影像》一书中提到：“虽然唐纳德·曼尼没能以一名杰出摄影师的身份载入历史，但是他拍摄的影像仍是那么引人入胜。”内奥米·罗森布拉姆（Naomi Rosenblum）显然也认可科内尔·卡帕的观点，在1984年出版的《世界摄影史》一书中，他写道：唐纳德·曼尼用“画意派摄影风格拍摄中国的风光”，“充满浪漫主义色彩”。

2008年9月，中国国家图书馆和大英图书馆联合主办了“1860—1930：英国藏中国历史照片”图片展，出自《北京美观》摄影集的30张民国北京风情照片入选。作为压轴人物，曼尼最后登场，与菲利斯·比托（Felice Beato）、约翰·汤姆逊、弥尔顿·米勒（Milton Miller）以及托马斯·查尔德（Thomas Child）这些在中国摄影史上举足轻重的摄影家比肩而立，引起了学者和藏家的广泛关注，使人们开始重新认识并认真研究这位民国摄影史上最优秀的风景摄影大家。

作者简介

车亮：曾任职于IT公司从事研发多年，承担过外国研究机构有关中国历史影像项目的调研，以及早期中国历史文献的翻译。现担任华辰拍卖影像部业务主管，从事中国历史影像的考证及摄影史研究，参与《约翰·詹布鲁恩镜头下的北京1910—1929》《十年：中国影像艺术品拍卖和收藏》等书籍的出版，在《摄影世界》《中国摄影报》《摄影之友》等国家级媒体发表文章多篇。

参考文献

- [1] 陈申等.《中国摄影史 1840—1937》.北京:中国摄影出版社,1987.
- [2] 中国国家图书馆,大英图书馆.《1860—1930:英国藏中国历史照片》(下).北京:国家图书馆出版社,2008.
- [3] 杨植峰.《帝国的残影:西洋涉华珍籍收藏》.北京:团结出版社,2009.
- [4] 曾璜.《典藏 1850—2010》.福州:海峡书局,2013.
- [5] 唐纳德·曼尼.《北京美观》.上海:别发印书局,1920.
- [6] 同上.《中国南与北》.上海:屈臣氏大药房,1922.
- [7] 同上.《扬子风景》.上海:别发印书馆,1926.
- [8] 同上.《中国山水写真》.上海:屈臣氏大药房,20世纪20年代.
- [9] 同上.《中国风景画》.上海:屈臣氏大药房,20世纪20年代.
- [10] 同上.《中国美术画》.上海:屈臣氏大药房,20世纪20年代.
- [11] Clark Worswick. *Imperial China: Photographs 1850-1912*. Pennwick Publishing, Inc., 1978.
- [12] Elizabeth Cooper. *My Lady of the Chinese Courtyard*. New York: Frederick A. Stokes Company Publishers, 1914.
- [13] Gretchen Mae Fitkin. *The Great River: The Story of a Voyage on the Yangtze Kiang*. Shanghai: Kelly & Walsh LTD, 1922.
- [14] 华辰影像拍卖图录 2006—2014.

目录

扬子风景	001
序	002
引言	003
01/ 崆岭峡	006
02/ 红石子滩	008
03/ 新滩	010
04/ 长江腰叉河锚地	012
05/ 新滩镇	014
06/ 新滩	016
07/ 黄猫峡	018
08/ 夔府砂石滩	020
09/ 巫峡	022
10/ 乘风逆流而上	024
11/ 獭洞滩	026
12/ 马屁股	028
13/ 夔府古城	030
14/ 从新滩顺流而下	032
15/ 云阳滩下游	034
16/ 黄陵庙	036
17/ 文峰山	038
18/ 渡船	040
19/ 兴隆滩纤夫	042
20/ 新滩梁	044

21/ 红船（长江救生船）	046
22/ 万县古桥	048
23/ 默默与长江为伴的万县	050
24/ 远处云雾缭绕、绵延不绝的山峦	052
25/ 瞿塘峡	054
26/ 万县洗衣槽	056
27/ 灯影峡	058
28/ 南岸“哨兵”	060
29/ 灯影峡	062
30/ 行至庙子滩	064
31/ 令人望而生畏的峡口	066
32/ 崆岭滩	068
33/ 万县一景	070
34/ 泄滩	072
35/ 礁石林立的牛肝马肺峡峡口	074
36/ 米仓峡	076
37/ 二滩沿岸	078
38/ 新滩	080
39/ 夔府	082
40/ 庙城云阳	084
41/ 古庙灵钟	086
42/ 兴隆滩纤夫	088
43/ 沉睡的河段	090
44/ 破晓	092
45/ 顺流而下	094
46/ 行至泄滩	096

47/ 舟行穿过牛肝马肺峡	098
48/ 泄滩下游	100
49/ 巫山峡	102
50/ 重庆	104

北京美观 ---

引言	108
01/ 孔庙牌楼	124
02/ 颐和园	126
03/ 北海	128
04/ 安定门大街	130
05/ 碧云寺	132
06/ 青龙桥—南口	134
07/ 排云殿	136
08/ 天坛	138
09/ 商铺	140
10/ 龙王堂	142
11/ 西山戒台寺	144
12/ 雍和宫院落	146
13/ 骆驼	148
14/ 居庸关	150
15/ 晴天永定门沿线街景	152
16/ 颐和园长廊	154
17/ 午餐	156
18/ 平则门	158

19/ 北海牌楼和积翠堆云桥	160
20/ 西直门	162
21/ 碧云寺	164
22/ 内城街景	166
23/ 南口长城	168
24/ 黄沙漫天	170
25/ 北海公园内部	172
26/ 南口	174
27/ 紫禁城	176
28/ 西山沿路风光	178
29/ 商铺	180
30/ 鼓楼	182
31/ 街头残阳	184
32/ 黄寺	186
33/ 前门	188
34/ 外城城门	190
35/ 颐和园铜亭	192
36/ 老北京的街道	194
37/ 碧云寺	196
38/ 南西门	198
39/ 长途奔波	200
40/ 国子监	202
41/ 休息时段	204
42/ 从煤山北望京城	206
43/ 雍和宫	208
44/ 西直门	210

45/ 瀛台	212
46/ 颐和园铜牛	214
47/ 煤山	216
48/ 街头	218
49/ 颐和园罗锅桥	220
50/ 进城的北京马车	222
51/ 黄寺舍利塔	224
52/ 天坛	226
53/ 明十三陵	228
54/ 居庸关	230
55/ 瀛台	232
56/ 颐和园十七孔桥	234
57/ 城郊街景	236
58/ 大觉寺	238
59/ 德胜门	240
60/ 颐和园青铜雕像	242
61/ 万佛寺	244
62/ 永定门	246
63/ 孔庙	248
64/ 天坛	250
65/ 黄寺	252
66/ 日影西斜	254
中国风景画	257
白玉桥	258

“扁舟意不忘”	259
上海松江的一条小河汉	260
进香归来	261
上香	261
上海松江的一座水门	262
卖筐的摊贩	263
杭州冷泉亭	264
静谧祥和之所	265
朝阳冲破雾气	266
渭河边的锚地	267
小桥流水	267
照看香炉的人	268
玩鸟的人	269
无锡官道	270
村中的广场	271
灵隐寺庭院中	272
昆山古墙下	272
小巷中的孩童	273
“青枫浦上不胜愁”	274
寺庙庭院	275
饭毕	276
官员出行	277
“何处相思明月楼”	278
上海罗别根路旁的河流	279
首饰摊前	280
四月清晨，欣欣向荣	281

云下静静伫立的牌楼	282
木渎镇破旧的街道	283
走向远处的青山	284

中国南与北

白玉桥	286
福州闽江锚地	287
宁波天童寺	287
北京碧云寺	288
闲暇时光	289
无锡的河道	290
北海牌楼与石桥	291
杭州的街道	292
白玉桥	292
闽江日出	293
上海老城一条制作卷轴的街道	294
北京颐和园铜亭	295
杭州天竺寺	296
南京的主河道	297
上海黄浦之夕	298
闽江边的少女	299
嘉定桥边的寺庙	300
杭州天竺寺拜佛	301
进香	302
大运河上	303

福州金灿灿的闽江上	304
老北京	305
松江水门	306
阳光下尘土飞扬的北京	306
福州闽江上的舢板	307
去往木渎的路上	308
台江地区的闽江	308
做糕饼	309
北京齐化门	310

中国庭院中的女人 311

挑水夫	312
密林间的山路	312
金莲花茶室	313
怡园	314
茶室外携手赏莲	315
早春时节	315
童话中的宫殿与波光粼粼的湖面	316
乡间小屋	316
黑帆船	317
溶溶月色中运河边的宝塔	318
撑伞的僧人	319
寺庙中的宝塔	319